

処分結果の通報に関する旧制度（合意事項No.46）

（1953年11月28日から2013年12月31日に発生する犯罪に係る処分結果の通告まで有効）

（仮訳）

No.46 議定書（注：地位協定第17条を指す。以下同じ。）第6項（b）によって要求されている通告は、次のようなもので充分であると思料される。

- （a） 日本国及び合衆国軍隊の当局が合同委員会を通じて相互に行う、議定書第3項の定めるところに従い事件につき第一次の裁判権を有しない当事国が裁判を行った場合の事件の裁判の最終結果の一月毎の通報及び
- （b） 日本国と合衆国軍隊の当局が合同委員会を通じて行う、一方の国が裁判権を行使する第一次の権利を有する犯罪で他方の国又はその国民に対して犯されたものに係る事件の裁判の最終結果の一月毎の通報。
- （c） （a）及び（b）に掲げた通報には、被告人の氏名、所属部隊、罪名、処分内容及び年月日並びに当該処分を行った当局の名称を記載するものとする。
- （d） 右のことは、日米両国の現地当局間において、要請に基づきすべての事件に関し相互に裁判結果その他の処分を非公式に通報することを妨げるものではない。

（英文）

No. 46: The notification required by paragraph 6b of the Protocol shall be deemed satisfied by the following:

(a) Reciprocal monthly reports through the Joint Committee by United States Armed Forces and Japanese authorities of the final disposition of those cases tried by the party not having the primary jurisdiction over the case as defined in Paragraph 3 of the Protocol; and

(b) Reciprocal monthly reports through the Joint Committee by United States Armed Forces and Japanese authorities of the final disposition of the cases tried by either State under its primary right to exercise jurisdiction which involve offenses committed against the other State or nationals of the other State.

(c) The reports mentioned in (a) and (b) above shall contain the name and organization of the accused, name of offense, substance and date of disposition and name of the authorities which made the disposition.

(d) Nothing herein shall prohibit informal reports at the local level by United States or Japanese authorities to the authorities of the other State, upon request, of the disposition of any cases either by trial or otherwise.